

21ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ
21st OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

Αφιέρωμα • Tribute

Εργασία και ανθρώπινη αξιοπρέπεια Employment and human dignity

Αμαλιάδα / Amaliada, 3-14.12.2018



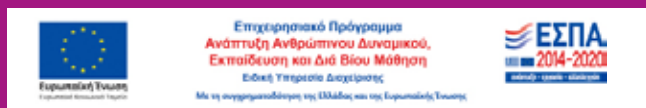
Εργασία και ανθρώπινη αξιοπρέπεια Employment and human dignity

Το αφιέρωμα «Εργασία και ανθρώπινη αξιοπρέπεια», υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.

Η προβολή των ταινιών του αφιερώματος είναι δωρεάν για το κοινό και εξασφαλίζεται η πρόσβαση σε ΑμεΑ.

This tribute, entitled "Employment and human dignity", is implemented by the Operational Program "Human Resources Development, Education and Lifelong Learning" and its co-financed by the European Union (European Social Fund) and Greek National Funds.

The film tribute has free admission and it's accessible to disabled people.



ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΟΣ/TRIBUTE CONCEPT AND DESIGN

Δημήτρης Σπύρου/Dimitris Spyrou

Αθανασία Σφακιανάκη/Athanassia Sfakianaki

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ/EDITING

Γιώργος Σπύρου/Giorgos Spyrou

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ /TRANSLATION BY

Γιώργος Σπύρου/Giorgos Spyrou, Νίνα Ζβε/Nina Zve

LAYOUT

Εριφύλη Αράπογλου - enARTE / Erifile Arapoglou - enARTE

© ΚΟΙΝΣΕΠ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΟΛΥΜΠΙΑΣ

Χρυσανθακοπούλου 2, Πύργος, 27131

email: info@olympiafestival.gr

www.olympiafestival.gr

Εργασία και Ανθρώπινη Αξιοπρέπεια

Το περιεχόμενο της εργασίας αλλάζει, ανάλογα με τους τρόπους παραγωγής μιας κοινωνίας (δουλοκτητικός, φεουδαρχικός, καπιταλιστικός, σοσιαλιστικός). Αντιστοίχως αλλάζουν και οι αντιλήψεις σχετικά με το ρόλο που η εργασία διαδραματίζει στην κοινωνία.

Εάν τηρούνται οι εργασιακές σχέσεις και τα δικαιώματα των εργαζομένων, η εργασία αποτελεί μια δυναμική δραστηριότητα κατά την οποία το άτομο αξιοποιεί το σύνολο των φυσικών και πνευματικών δυνατοτήτων του.

Με τη βιομηχανική επανάσταση η εργασία γίνεται ο όρος ύπαρξης της εργατικής τάξης και η πηγή πλουτισμού της αστικής τάξης.

Με την τεχνολογική επανάσταση, καταργούνται περισσότερες θέσεις εργασίας από τις νέες που δημιουργούνται. Κυριαρχεί ο πολυεπαγγελματισμός και η πολυδραστηριότητα. Η μισθωτή απασχόληση περιορίζεται ενώ αυξάνεται ο ανταγωνισμός και η αλληλεπίδραση μεταξύ των μορφών απασχόλησης. Αυξάνεται η αστάθεια και η κινητικότητα. Η εργασία εναλλάσσεται με την ανεργία. Οι νέοι άνθρωποι, πολλοί απ' αυτούς με πολλά προσόντα, βιώνουν την ανεργία, ζουν τις συνέπειές της που κάποτε είναι τραγικές, αναζητούν τους βαθύτερους λόγους ύπαρξης αυτών των προβλημάτων, προσδοκούν βελτίωση ή ριζική αλλαγή αυτής της κατάστασης.

Το αφιέρωμα «Εργασία και Ανθρώπινη Αξιοπρέπεια» φωτίζει από πολλές πλευρές τα παραπάνω ζητήματα. Κάνει ορατές τις αόρατες ζωές των νέων ανθρώπων στην Ευρώπη και τον υπόλοιπο κόσμο που οδηγούνται στα άκρα σε δρόμους που κατακλύζονται από τουρίστες.

Δημήτρης Σπύρου
Καλλιτεχνικός διευθυντής

Employment and Human Dignity

The job content changes, depending on the modes of production of a society (slave-owning, feudal, capitalist, socialist). The receptions about the role of employment in society change respectively.

If working relations and workers' rights are respected, employment is a productive activity, during which the person utilizes the total of his physical and intellectual abilities.

With the industrial revolution, employment becomes the condition for the existence of the working class and the source of wealth of the middle class.

With technological revolution, more working positions are being destroyed than those new being created. Multi-professionalism and multi-jobbing prevail. Paid employment is limited, while competition and interplay between forms of employment are increased. Instability and mobility are also increased. Unemployment takes the place of employment. Young people, the majority of whom are talented and qualified, experience unemployment and its rather tragic consequences, search for the deeper reasons behind these problems and hope that the situation will see improvement or some radical change.

The "Employment and Human Dignity" tribute sheds light to the above mentioned issues from different aspects. It makes the unseen lives of young people driven to extremes, treading alone in streets that are swarming with tourists in Europe and the rest of the world, visible.

Dimitris Spyrou
Artistic Director

37 μέρες / 37 days

Ελλάδα / Greece, μυθοπλασία / fiction, 23', 2018

Η ιστορία της ταινίας αφορά τη Μαρία, που είναι έγκυος και δουλεύει ανασφάλιστη σε ένα μαγαζί μανικιούρ-πεντικιούρ. Όταν είναι 9 μηνών έγκυος απολύεται και το ίδιο βράδυ βλέπει ένα όνειρο, που την αναστατώνει. Ξυπνά και είναι σίγουρη: δεν θα γεννήσει αν δεν την πάρουν πίσω στη δουλειά. Κά-νει λοιπόν ... απεργία γέννας!

The film is about Maria, a pregnant woman who works at beauty salon, uninsured. When she is 9 months pregnant, she gets fired, and the same night she has a disturbing dream. She wakes up and is determined. She won't have her baby unless they take her back to work. So, she goes on... a birth strike!



Nikoleta Leousi

Αποφοίτησε ως χημικός μηχανικός και αμέσως μετά σπούδασε σκηνοθεσία. Το 2009 πήγε στο Manchester για μεταπτυχιακές σπουδές. Επέστρεψε στην Ελλάδα το 2012, και σκηνοθέτησε τη μικρού μήκους ταινία Γεννήτρια.

She graduated as a Chemical Engineer and right afterwards she studied Film Direction. In 2009, she went to Manchester for postgraduate studies. She returned to Greece in 2012 and directed the short feature film *Generator*.



ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: JOHN AND JENNY (2018), GENERATOR (2013), SIGNED AGREEMENT (2012)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → ΝΙΚΟΛΕΤΑ ΛΕΟΥΣΙ **ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY** → ΝΙΚΟΛΕΤΑ ΛΕΟΥΣΙ, VANGELIS SERFAS **ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY** → DUBRAVKA KUROBASA **ΜΟΝΤΑΖ / EDITING** → ARTEMIS ANASTASIADI **ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC** → ΝΙΚΙ ΚΡΑΣΑΚΙ **ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN** → PERSEFONI MILIOU **ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST** → ELLI TRINGOU, GIANNIS TSORTEKIS, GIORGOS KATSIS **ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER** → PHAEDRA VOKALI **ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION** → MARNI FILMS, ERT SA, GREEK FILM CENTER





Μπλάνκα / Blanka

Ιταλία-Ιαπωνία-Φιλιππίνες / Italy-Japan-Philippines, μυθοπλασία / fiction, 75', 2015

Η εντεκάχρονη Blanka προσπαθεί να επιβιώσει μόνη της στη Μανίλα, ζητιανεύοντας και κλέβοντας τουρίστες. Ονειρεύεται να αγοράσει μια μαμά. Όμως πρέπει να κάνει αμέτρητες προσπάθειες για να μαζέψει αρκετά χρήματα. Η ευκαιρία παρουσιάζεται όταν γνωρίζει τον Peter, έναν 55χρονο τυφλό μουσικό του δρόμου, που της μαθαίνει να τραγουδάει. Όμως ο Peter ανησυχεί για κείνη και αποφασίζει να την πάει σ' ένα ορφανοτροφείο, πράγμα που, μόλις το ανακαλύπτει, την κάνει να το σκάσει και να αντιμετωπίσει ξανά τους κινδύνους του δρόμου.

11-year-old Blanka tries to survive in Manila on her own, begging and stealing from tourists. She dreams of buying a mother. But she has to make countless efforts in order to gather enough money. An opportunity presents itself when she meets Peter, a 55-year-old street musician, who teaches her how to sing. However, Peter is worried about her and decides to take her to an orphanage. When she finds out, she runs away and has to face the dangers of the street once again.

Kohki Hasei

Σκηνοθέτης και ηθοποιός. Το 2001 γύρισε το πρώτο του ντοκιμαντέρ, *W/O*. Η ταινία προβλήθηκε στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ, την Αυστριακή Μπιενάλε, το Φεστιβάλ του MoMA της Νέας Υόρκης και το Net Festival της Σεούλ, όπου και απέσπασε το βραβείο Digital Express. Το 2007, σκηνοθέτησε τη δεύτερη ταινία του, *Godog*, σε έναν σκουπίδοτοπο της Μανίλα, όπου πέρασε αρκετές εβδομάδες. Η μικρού μήκους ταινία τιμήθηκε με το πρώτο βραβείο στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Kustendolf 2009 στη Σερβία.



He is a director and an actor. In 2001 he realized his first documentary, *W/O*. The film was screened at the Rotterdam Film Festival, the Austrian Viennale, the New York MoMA Festival and at The Seoul Net Festival in Korea where it was awarded with the Digital Express Prize. In 2007, he directed his second film, *Godog*, in a dump site in Manila, where he spent several weeks. The short movie has been awarded with the First Prize at the Kustendolf Film Festival (2009) in Serbia.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → *GODOG* (2008), *W/O* (2001)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → KOHKI HASEI ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY → KOHKI HASEI ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → TAKEYUKI ONISHI ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → BEN TOLentino ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC → ASKA MASTSUMIYA, ALBERTO BOF, FRANCIS DE VEYRA ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → KIM YOUNG ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST → CYDEL GABUTERO, PETER MILLARI, JOMAR BISUYO, RAYMOND CAMACHO, RUBY RUIZ ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER → FLAMINIO ZADRA ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → DORJE FILM, BIENNALE COLLEGE-CINEMA, SIMPLE TRUTH



Η καρδιά του χασάπη A butcher's heart / Slagershart

(Α' ΠΡΟΒΟΛΗ / GREEK PREMIERE)

Ολλανδία / Netherlands, ντοκιμαντέρ / documentary, 15', 2017

Ο 13χρονος Βέσελ μαθαίνει τα μυστικά του κρεοπωλείου από τον υπομονετικό παππού του, ο οποίος ονειρεύεται ότι θα τον διαδεχθεί στην οικογενειακή επιχείρηση. Ο Βέσελ ωστόσο δεν είναι πεπεισμένος. Μήπως ν' ασχοληθεί με φάρμες και ζωντανά ζώα; Άλλωστε το επάγγελμα του πατέρα του, που είναι επίσης κρεοπώλης, του έχει κοστίσει αρκετά στις παρέες του... Μια ταινία που παρακολουθεί τις σκέψεις της νέας γενιάς σε ό,τι αφορά τις οικογενειακές επιχειρήσεις καθώς και τη συμπεριφορά των νέων ανθρώπων απέναντι στα παραδοσιακά επαγγέλματα.

13-year-old Wessel learns the secrets of a butcher's shop from his patient grandfather, who dreams of leaving the family business to his grandson. Wessel, however, is not convinced. Should he get involved with farms and livestock? Besides, his father's occupation, also a butcher, has cost him his friends. A film that follows the new generation's thoughts regarding family businesses, as well as their attitude towards traditional occupations.



Marijn Frank

Γεννήθηκε το 1982. Αποφοίτησε το 2007 με πτυχιακή ταινία το βραβευμένο ντοκιμαντέρ *Daddy has gone and left me puzzled*. Το 2012 έκανε το νεανικό ντοκιμαντέρ *Bente's Voice* και το 2015 το μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ *Need for Meat*, που συμμετείχε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.



She was born in 1982. She graduated in 2007 with the prizewinning documentary *Daddy has gone and left me puzzled*. In 2012 she made the youth documentary *Bente's Voice* and in 2015 the feature length documentary *Need for Meat*, which was shown on many international festivals.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → *NEED FOR MEAT* (2015), *BENTE'S VOICE* (2012), *DADDY HAS GONE AND LEFT ME PUZZLED* (2007)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → MARIJN FRANK ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY → MARIJN FRANK ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → VICTOR HORSTINK ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → RIEKJE ZIENGΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → ALEX BOOY ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS → FABIE HULSEBOS, SUZANNE RAES ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → DOCMAKERS



Αρμονία / Harmony Garmonia

(Α΄ ΠΡΟΒΟΛΗ / GREEK PREMIERE)

Ρωσία / Russia, ντοκιμαντέρ / documentary, 62', 2017



Εξαιτίας της ηλικίας και της ευαίσθητης υγείας της, μια ηλικιωμένη Ρωσίδα αστικής καταγωγής μοιράζεται το διαμέρισμά της με την πολύ φτωχότερη ανιψιά της και τα τέσσερα παιδιά της. Η ησυχία που ευχαριστιόταν καθώς και το αγαπημένο της πιάνο βρίσκονται σε κίνδυνο από τις αταξίες των μικρών παιδιών. Δύο κόσμοι αναγκάζονται να συνυπάρξουν μέσα στο ίδιο σπίτι. Θα μπορέσουν, άραγε, να βρουν ο ένας μια θέση στην καρδιά του άλλου; Θα διαταραχθούν ποτέ οι σωστές αποστάσεις;

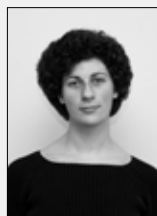
Because of her age and sensitive health, an elderly middle-class Russian woman shares her apartment with her much poorer niece and her four children. The peace and quiet she enjoyed and her beloved piano are at risk, because of the children's mischief. Two worlds are forced to coexist in the same house. Will they manage to find a place in each other's heart? Will the right distances be deranged?

Lidia Sheinin

Γεννήθηκε στη Ρωσία. Είναι βραβευμένη σκηνοθέτις, μοντέρ και δημιουργός. Αφού πήρε το μεταπτυχιακό της στην Ψυχολογία από το Πανεπιστήμιο της Αγίας Πετρούπολης, συνέχισε την ακαδημαϊκή της πορεία σπουδάζοντας Κινηματογράφο στο UCLA. Κατόπιν, εγγράφηκε στη Σχολή Ντοκιμαντέρ και Θεάτρου Marina Razbezhkina στη Μόσχα. Η πτυχιακή της ταινία ντοκιμαντέρ *Mom* βγήκε το 2013, έκανε πρεμιέρα για τη Βόρεια Αμερική στο Hot Docs και κέρδισε πολλές διακρίσεις.

Born in Russia, she is an award-winning film director, editor and creative. After completing her Masters degree in Psychology at St Petersburg University, she went on to study film directing at the UCLA Entertainment Studies Extension Program. She then enrolled the Moscow based Marina Razbezhkina Documentary Film and Theater School. Her graduation documentary *Mom* was released in 2013, had its North American premiere at Hot Docs and received numerous awards.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → AN ORDINARY LIFE (2016), MOM (2013), PARTS (2010), HAPPILY EVER AFTER (2007)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → LIDIA SHEININ
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY → LIDIA SHEININ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → LIDIA SHEININ
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → LIDIA SHEININ
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → LIDIA SHEININ, MAKAR AKHPASHEV, ANDREY FONIN, PAVEL DOREULI
ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER → LIDIA SHEININ



Εντός έδρας Home games Domashni Igrri

(Α΄ ΠΡΟΒΟΛΗ / GREEK PREMIERE)

Ουκρανία-Γαλλία-Πολωνία / Ukraine-France-Poland, ντοκιμαντέρ / documentary, 86', 2018

Σε μια κρίσιμη φάση της ζωής της, το πάθος της για το ποδόσφαιρο σώζει την Αλίνα, μια 20χρονη κοπέλα από το Κίεβο, από τη φτώχεια και το οικονομικό αδιέξοδο. Γίνεται επαγγελματίας ποδοσφαιρίστρια, η ζωή όμως, της φυλάει μια άλλη κλωτσιά: η μητέρα της πεθαίνει από τον αλκοολισμό και αφήνει πίσω της τα δυο μικρά ετεροθαλή αδέρφια της Αλίνας και μια τυφλή γιαγιά. Τώρα η Αλίνα θα πρέπει να διαλέξει: οικογένεια ή ποδόσφαιρο.

At a critical point in her life, her passion for soccer saves Alina, a 20-year-old girl from Kiev, from poverty and a financial dead-end. She becomes a professional soccer player, but life has another kick in store for her. Her mother dies of alcoholism and leaves behind Alina's two younger half-siblings and her blind grandmother. Alina will now have to choose: Family or soccer?



Alisa Kovalenko

Βραβευμένη Ουκρανή σκηνοθέτις, γεννημένη το 1987 στην πόλη Zaporizhia. Αρχικά σπούδασε δημοσιογραφία και αργότερα φοίτησε στο Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Κινηματογράφου Karpenko-Kary του Κιέβου και στη Σχολή Κινηματογράφου Andrzej-Wajda στη Βαρσοβία. Το πρώτο της ντοκιμαντέρ, *Sister Zo*, προβλήθηκε σε αρκετά φεστιβάλ. Το επόμενο ντοκιμαντέρ της, *Alisa in Warland*, έχει προβληθεί σε περισσότερα από 60 φεστιβάλ και έχει αποσπάσει τρία βραβεία (Παρίσι, Αγαδίρ, Μεξικό).

She is an award-winning Ukrainian director, born in Zaporizhia, Ukraine, in 1987. She first studied journalism and then graduated from the Karpenko-Kary theatre & cinema university of Kyiv and from the Andrzej-Wajda cinema school in Warsaw. Her debut documentary, *Sister Zo*, was shown in several festivals. Her second documentary, *Alisa in Warland*, has been featured in over 60 festivals and won three awards in Paris, Agadir and Mexico.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → ALISA IN WARLAND (2015), SISTER ZO (2014)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → ALISA KOVALENKO
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → STEFAN SERHIY STETSENKO, ALISA KOVALENKO
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → OLHA ZHURBA
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC → ORGANE MARSILLI AKA LADYLIKE LILY
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → MARIYA NESTERENKO
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS → STEPHANE SIOHAN, MAXYM & VALENTYN VASYANOVYCH, MIROSLAW DEMBINSKI
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → UKRAINIAN STATE FILM AGENCY, IDFA BERTHA FUND





Καγιάγιο- τα υποζύγια / Καγayo-The Living Shopping Baskets

Νορβηγία / Norway, ντοκιμαντέρ / documentary, 32', 2016

Στην πρωτεύουσα της Γκάνας, 10.000 κορίτσια από τη ηλικία των 6 χρόνων δουλεύουν στις αγορές σαν αγωγιάτισσες έχοντας για μεταφορικό μέσο τον ίδιο τους τον εαυτό. Τις φωνάζουν Καγιάγιο. Η Μπαμουνού είναι οκτώ χρόνων κι έχει να δει την οικογένειά της δυο χρόνια. Δουλεύει σαν καγιάγιο για να στηρίξει τους δικούς της. Την παρακολουθούμε να παλεύει για να ξεφύγει από τη σκληρή δουλειά της αγοράς και να επιστρέψει σπίτι της και σε ό,τι την περιμένει εκεί.

In the capital of Ghana, 10,000 girls from the age of 6 work in the markets as real life shopping carts. They call them "Kagayo". Bamunu is 8 years old and hasn't seen her family in two years. She works as a kagayo in order to support her family. We watch her struggle to escape from the harsh work in the market and return home to whatever awaits her there.

Mari Bakke Riise

Γεννήθηκε το 1982. Σπούδασε σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ στο NISS. Δουλεύει στον κινηματογράφο και την τηλεόραση πάνω από δέκα χρόνια. Ξεκίνησε σαν μοντέρ και τα τελευταία 8 χρόνια εργάζεται σαν σκηνοθέτις. Έχει σκηνοθετήσει πολλές τηλεοπτικές παραγωγές, ντοκιμαντέρ και σειρές ντοκιμαντέρ. Έχει εργαστεί σε πολλές εταιρείες παραγωγής όπως την Skofteland film, Mastiff, Strix, Nordisk Film, Itv, Rubicon, Monster, NRK, Speranza, Integral film και άλλες.

Born in 1982. She is educated as a documentary director from NISS. She has worked in the film- and television business for over ten years. She started as an editor, but has for the last 8 years worked as a director. She has directed several television productions, documentary films and documentary series. She has worked for several production companies like Skofteland film, Mastiff, Strix, Nordisk Film, Itv, Rubicon, Monster, NRK, Speranza, Integral film and others.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → MARI BAKKE RIISE ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY → MARI BAKKE RIISE ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → CHRISTOPHER FORNEBO ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → MARIANNE WINGER MINDE ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → FRODE LØES HVATUM ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → JØRGEN LORENTZEN ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → INTEGRAL FILM AS



Ταζέκα / Tazzeqa

(Α' ΠΡΟΒΟΛΗ / GREEK PREMIERE)

Γαλλία-Μαρόκο / France-Morocco, μυθοπλασία / fiction, 95', 2018

Μεγαλώνοντας στην Ταζέκα, ένα μαροκινό χωριό, ο Ελίας έμαθε τα μυστικά της μαροκινής παραδοσιακής κουζίνας από τη γιαγιά του που τον μεγάλωσε. Χρόνια αργότερα, όταν θα συναντήσει έναν κορυφαίο σεφ του Παρισιού καθώς και μια νεαρή κοπέλα, τη Σέλμα, θα νιώσει ότι κάτι μπορεί ν' αλλάξει στη ζωή του. Η απόφαση δεν είναι άλλη από το ν' αφήσει την πατρίδα του και να ζήσει στο Παρίσι, όπου όμως θα αντιμετωπίσει αδικία, δυσκολίες, εκμετάλλευση καθώς θεωρείται παράνομος μετανάστης. Θα συναντήσει όμως και τη φίλια του Σουλεϊμάν που θα τον βοηθήσει να ξεναυτηθεί το πάθος του για τη μαγειρική.

Growing up in Tazzeqa, a Moroccan village, Elias has learnt the secrets of Moroccan traditional cuisine from his grandmother, who raised him. Years later, when he'll meet a top Paris chef and a young girl, Shelma, he'll feel that something may change in his life. His decision? To leave his homeland and live in Paris, where he will have to deal with injustice, difficulties and exploitation, since he is considered an illegal immigrant. However, he will meet Suleiman's friendship, who will help him remember his passion for cooking.



Jean-Philippe Gaud

Σπούδασε μοντάζ στην Fémis, την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Γαλλίας. Αμέσως μετά την αποφοίτησή του έκανε την πρώτη μικρού μήκους ταινία του και δούλεψε ως μοντέρ με διάφορους σκηνοθέτες, σε ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ. Ως λάτρης της όπερας, σκηνοθέτησε επίσης τα έργα *Ο κουρέας της Σεβίλλης* του Ροσίνι και *Pagliacci* του Leoncavallo. Μαζί με τον Nader Takmil Homayoun, έγραψαν, μοντάρισαν και -με τη δική τους εταιρία παραγωγής- παρήγαγαν την ταινία *Tehrour* (2009) η οποία πήρε το βραβείο της Εβδομάδας Κριτικών στη Βενετία και το Μεγάλο Βραβείο του φεστιβάλ της Ανζέ. Το 2015 ίδρυσε την εταιρία παραγωγής TAKKA FILMS, για να σκηνοθετήσει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Ταζέκα*.



He graduated in editing from la Fémis, France's national film school in Paris. Upon graduation, he directed his first short films and worked as an editor with various directors, in fiction as well as documentary. A lifelong opera lover, he also directed Rossini's *The Barber of Seville* and then Leoncavallo's *Pagliacci*. Alongside Nader Takmil Homayoun, he co-wrote, edited, and produced *Tehrour* (2009) with their production company Alias Films. *Tehrour* received the Venice Film Festival Critics' Week prize and the Angiers Film Festival's Grand Prize. In 2015, he founded his own production company, TAKKA FILMS, to direct *Tazzeqa*, his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → MABROUK MOUSSA! (1998), TWO FRAISE TAGADAS! (2001), A DAY ON EARTH (2002), DAY-TO-DAY, PORTRAIT OF A DAY CARE (2004)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → JEAN-PHILIPPE GAUD ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY → JEAN-PHILIPPE GAUD ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY → RÉMI MAZET ΜΟΝΤΑΖ / EDITING → JEAN-PHILIPPE GAUD ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC → SIMON MIMOUN, CHADI CHOUMAN ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN → BRUNO EHLINGER ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST → MADI BELEM, OUIDAD ELMA, OLIVIER SITRUK, ABBES ZAHMANI, ADAMA DIOP ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCERS → JEAN-PHILIPPE GAUD, AXELLE HUTCHINGS ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION → TAKKA FILMS, AWMAN PRODUCTIONS





Περιμένοντας τη Βαρκελώνη / Waiting for Barcelona / Barcelonaa odottamassa

(Α΄ ΠΡΟΒΟΛΗ / GREEK PREMIERE)

Φινλανδία / Finland, ντοκιμαντέρ /documentary, 85', 2018

Οι δρόμοι της Βαρκελώνης αποτελούν την επιτομή της μοντέρνας ζωής στην πόλη, αν δεν ζεις μέσα σ' αυτούς. Ο 27χρονος Μου ζει περιφερόμενος γύρω από τους δρόμους της Λας Ράμπλας, έχοντας αφήσει την πατρίδα του στα δώδεκα χρόνια του. Ο Μου δεν είναι μόνο καπάτσος, είναι και προσηγής αλλά και πιστός φίλος. Η ερωτική ιστορία που θα δημιουργήσει με μια νεαρή Ισπανίδα θα του δώσει ελπίδα για μια νέα ζωή. Όμως, το παρελθόν και η ψυχοκοινωνική πίεση καταστάσεων ανατρέπει το θετικό και ανοιχτό του πνεύμα. Μια ταινία για τις αόρατες ζωές των νέων ανθρώπων στην Ευρώπη που οδηγούνται στα άκρα σε δρόμους που κατακλύζονται από τουρίστες.

The streets of Barcelona are the epitome of modern life in the city, if you don't live on them. 27-year-old Mou lives wandering around the streets of Las Ramblas, having left his homeland when he was 12. Mou isn't only a "go-getter", but also amiable and a loyal friend. His love story with a young Spanish girl will give him hope for a new life. However, the past and the psychosocial pressure negate his positive and open spirit. A film about the invisible lives of young people in Europe, who are led to extremes in the streets that are swarming with tourists.

Juho-Pekka Tanskanen

Γεννήθηκε το 1988 στο Ελσίνκι. Σπούδασε Κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Επιστημών του Λάχτι και εργάζεται για τη φινλανδική κινηματογραφική βιομηχανία από το 2014. Είναι συνιδρυτής της εταιρείας παραγωγής Danish Bear Productions και το *Περιμένοντας τη Βαρκελώνη* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του.

He was born in 1988 in Helsinki, Finland. He graduated from Lahti University of applied sciences' cinema studies and has worked actively in the Finnish film industry since 2014. He is co-founder of the production company Danish Bear Productions and *Waiting for Barcelona* is his first feature length film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY → *WAITING FOR BARCELONA* (2018), *LAITA ITTES LIKON* (2017), *SAMI'S FILM* (2016), *DEATH IN THE AFTERNOON* (2015), *ORPHEUS* (2015), *BLUES FOR NANNA* (2014)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION → JUHO-PEKKA TANSKANEN **ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY** → JUHO-PEKKA TANSKANEN **ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY** → JEREMIAS NIEMINEN **ΜΟΝΤΑΖ / EDITING** → SUVI SOLJA, JUHO-PEKKA TANSKANEN **ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC** → ERIK MICHELSEN **ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN** → ΤΟΙΒΟ ΚΑΛΛΙΟ **ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER** → ISABELLA KÄRHU **ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION** → DANISH BEAR PRODUCTIONS



New Diaspora: Η ιστορία ενός έθνους χωρίς σύνορα New Diaspora: The story of a borderless nation

Η New Diaspora είναι μία ψηφιακή πλατφόρμα που επικεντρώνει στις ιστορίες της νέας γενιάς Ελλήνων εξωτερικού. Στόχος της είναι να συσπειρώσει, να δικτυώσει και να εμπνεύσει τον δημοκρατικό διάλογο και την γόνιμη αλληλεπίδραση ιδεών, αποκρυσταλλώνοντας τον κοινό παλμό ενός έθνους χωρίς σύνορα.

Από το 2013 έως το 2018, η New Diaspora έχει φιλοξενήσει εκατοντάδες άρθρα με συνεντεύξεις, προσωπικές μαρτυρίες, επιστημονικές έρευνες και ειδήσεις που αφορούν τους νέους Έλληνες μετανάστες, καθώς και μια σειρά μίνι ντοκιμαντέρ σε σκηνοθεσία του ιδρυτή της πλατφόρμας, Νίκου Σταμπουλόπουλου.

New Diaspora is a digital storytelling platform, focusing on the new generation of Greeks living abroad. Its goal is to engage, connect and inspire democratic dialogue and cross-fertilisation of ideas, eventually crystallising the collective pulse of a borderless nation.

From 2013 to 2018, New Diaspora has hosted hundreds of articles with interviews, personal accounts, scientific researches and news that concern the new Greek migrants, as well as a mini documentary series, directed by the platform's founder, Nikolaos Stampoulopoulos.

Νίκος Σταμπουλόπουλος Nikolaos Stampoulopoulos

Ιδρυτής και Καλλιτεχνικός Διευθυντής της ψηφιακής πλατφόρμας New Diaspora, που επικεντρώνει στις ιστορίες της νέας γενιάς Ελλήνων εξωτερικού. Έχοντας σπουδάσει κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο του Westminster (Λονδίνο, 1990-93), ο Νίκος εργάστηκε για μια δεκαετία στην τηλεοπτική διαφήμιση, και έκτοτε σκηνοθετεί ντοκιμαντέρ και εμπορικά βίντεο, τόσο στην Ελλάδα όσο και στην Ολλανδία (όπου έζησε από το 2009 έως το 2014). Παράλληλα γράφει και μεταφράζει άρθρα, ενώ ασχολείται με την κινηματογραφική εκπαίδευση από το 2002, έχοντας επιβλέψει τη δημιουργία πάνω από 30 μαθητικών ταινιών μικρού μήκους.



Founder and Creative Director of New Diaspora, a digital platform focusing on the stories of recent Greek migrants. Having studied film making at the University of Westminster (London, 1990-93), Nikolaos worked in TV advertising for a decade, and has been directing documentaries and promotional videos ever since; both in Greece and The Netherlands (where he lived from 2009 till 2014). At the same time, he writes and translates articles, and also has been active in film education since 2002, having overseen more than 30 student short movies.

Μίνι ντοκιμαντέρ της New Diaspora / Mini documentaries by New Diaspora

Nikos Stambouloupolous, Ελλάδα / Greece



Σοφία Σπινούλα: Θεός αν είναι / Sofia Spinoula: if there is a God (2018, 10')

Άμστερνταμ, 2011-2014: Η Σοφία αντιδράει στο σοκ της ελληνικής κρίσης και τολμάει να κάνει τα όνειρα της πραγματικότητα.

Amsterdam, 2011-2014: Sofia reacts to the shock of the Greek crisis and dares to make her dreams come true.



Waterlooplein: Όταν ο γύρος συνάντησε τη μπουγάτσα / Waterlooplein: When gyros met bougatsa (2014, 8')

Στο παζάρι της Waterlooplein, η καντίνα του Δημήτρη σερβίρει πίτα με γύρο κοτόπουλο, ακριβώς δίπλα στην καντίνα του Βασίλη, που φτιάχνει μπουγάτσα και καφέ.

In the flea market of Waterlooplein, Dimitris' canteen serves chicken gyros, right next to Vasilis' canteen, which makes bougatsa pastry and coffee.



Η Αποικία - Skype Call/ The Colony - Skype Call (2014, 3')

Ο Πάρης μετακόμισε στο Λονδίνο μαζί με τη μικρή του αδελφή, την Αθηνά. Η Τάνια ήρθε αργότερα με τον φίλο της, τον Χριστόδουλο, ελπίζοντας να βρουν δουλειά. Όλοι τους νοσταλγούν τα φαγητά της γιαγιάς.

Paris moved to London together with his little sister, Athena. Tania came later with her boyfriend, Chris, hoping to find work. They all miss granny's cooking.

Marylebone Road: Χριστίνα Γαρίδη/ Marylebone Road: Christina Garidi (2013, 3')

Η Ελληνογαβωνέζα Χριστίνα εργάζεται σαν business analyst στο Λονδίνο από το 2006, αλλά έχει πάντα στην καρδιά της τη χώρα στην οποία μεγάλωσε.

Greek-Japanese Christina works as a business analyst in London since 2006, but always keeps in her heart the country she grew up in.



Morning Tales: Γιώργος Μήτρακας/ Morning Tales: George Mitrakas (2013, 6')

Χάρη στον Γιώργο, το Wageningen είναι η μοναδική πόλη της Ολλανδίας που έχει παραδοσιακό ελληνικό καφενείο/παντοπωλείο.

Thanks to George, Wageningen is the only Dutch town that has a traditional Greek café and food store.



Army of One: Κατερίνα Κοζαδίνου/Army of One: Katerina Kozadinou (2013, 8')

Έχοντας σπουδάσει τραγούδι στο Κονσερβατόριο του Ρότερνταμ (Codarts), η Κατερίνα μιλάει για τη μέχρι τώρα πορεία της, την καταγωγή της και την ελληνική κρίση, που την ενέπνευσε να γράψει μουσική και στίχους για το κομμάτι «Run Run Run».

Having studied singing at Codarts University of the Arts in Rotterdam, Katerina speaks about her career so far, her origins and the Greek crisis, that inspired her to write music and lyrics for the song "Run Run Run".



Reload Greece/ (2013, 7')

Το Reload Greece είναι ο κόμβος της ελληνικής επιχειρηματικότητας στο Λονδίνο. Αναζητά λύσεις που μπορούν να προκαλέσουν οικονομική ανάπτυξη και κοινωνικό αντίκτυπο στην Ελλάδα.

Reload Greece is the hub of Greek entrepreneurship in London, seeking solutions that can generate economic growth and social impact in Greece.



Από το brain drain στο brain gain:

Η νέα ελληνική μετανάστευση

στα χρόνια της κρίσης

From brain drain to brain gain:

The new Greek migration

in the years of the crisis

Στρογγυλό τραπέζι/ Round Table

Πρόκειται για τη διοργάνωση δημόσιας συζήτησης με θέμα «Από το brain drain στο brain gain: Η νέα ελληνική μετανάστευση στα χρόνια της κρίσης». Συντονιστής του πάνελ θα είναι ο Νίκος Σταμπουλόπουλος, σκηνοθέτης και ιδρυτής της ψηφιακής πλατφόρμας New Diaspora, η οποία επικεντρώνει στις ιστορίες εκείνων που έφυγαν στο εξωτερικό κατά τη διάρκεια της κρίσης. Η εκδήλωση θα συμπεριλάβει την προβολή ντοκιμαντέρ μικρού μήκους της New Diaspora, ενώ στη συζήτηση θα λάβουν μέρος θεσμικοί παράγοντες και επιστήμονες που έχουν ασχοληθεί εκτενώς με τις εξελίξεις στην αγορά εργασίας και το φαινόμενο της ελληνικής νεομετανάστευσης, συνδικαλιστές κ.ά. Εφόσον είναι εφικτό, στη συζήτηση θα συμμετάσχουν και επιλεγμένοι Έλληνες εξωτερικού μέσω τηλεδιάσκεψης.

Η δημόσια συζήτηση θα πραγματοποιηθεί σε συνεργασία με το Εργατικό Κέντρο Αμαλιάδας και θα φιλοξενηθεί στην αίθουσα εκδηλώσεών του.

A public discussion on the subject: "From brain drain to brain gain: The new Greek migration in the years of the crisis". Nikos Stampoulopoulos, director and founder of the digital platform New Diaspora, which focuses on the stories of those that have left for abroad during the years of the crisis, will be coordinating the panel. The event will include the screening of short New Diaspora documentaries, while institutional actors and scientists who have been closely involved with the developments in the labor market and the phenomenon of Greek new-migration, syndicalists, etc, will also participate. Appointed Greeks living abroad will also participate in the discussion through videoconference, if possible.

The public discussion will take place in collaboration with Amaliada Workers Club and will be held in its events hall.

«Καθένας έχει δικαίωμα να εργάζεται και να επιλέγει ελεύθερα το επάγγελμά του, να έχει δίκαιες και ικανοποιητικές συνθήκες δουλειάς και να προστατεύεται από την ανεργία. Όλοι, χωρίς καμία διάκριση έχουν το δικαίωμα ίσης αμοιβής για ίση εργασία. Κάθε εργαζόμενος έχει δικαίωμα δίκαιης και ικανοποιητικής αμοιβής, που να εξασφαλίζει σε αυτόν και την οικογένειά του συνθήκες ζωής άξιες της ανθρώπινης αξιοπρέπειας. Καθένας έχει το δικαίωμα να ιδρύει μαζί με άλλους συνδικάτα και να συμμετέχει σε αυτά για την προάσπιση των συμφερόντων του».

Άρθρο 23, της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (1948)

"Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favorable conditions of work and to protection against unemployment. Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work. Everyone who works has the right to just and favorable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection. Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests."

Article 23, of the The Universal Declaration of Human Rights (UDHR) (1948)



21ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ
21ST OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE
PYRGOS, AMALIADA AND OTHER CITIES



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY of CULTURE and SPORTS



REGION OF WESTERN GREECE



OLYMPIA FESTIVAL SOCIAL
COOPERATIVE ENTERPRISE (SCE)



ΧΟΡΗΓΟΣ & ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / SPONSOR & MEDIA SPONSOR



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση
Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

